



UNIVERSITATEA
LUCIAN BLAGA
— DIN SIBIU —

FACULTATEA DE
LITERE ȘI ARTE



TAGUNGSPROGRAMM

Jahrestagung des Lehrstuhls für Germanistik

Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum

Hermannstadt, 6. – 8. November 2025

Philologische Fakultät, Bd. Victoriei 5 – 7



DEPARTAMENTUL PENTRU
RELAȚII INTERETNICE



DIVERSITATEA
REUNEȘTE
IDENTITĂȚI



Anreise	Übernachtung im Hotel <i>Ibis Style Arsenal</i>	Bd. Victoriei 48
18.00	Abendessen für die Hotelgäste	
19.00	<i>Union Place</i> von Elise Wilk. Regie: Cristian Ban. Theateraufführung im Radu Stanca-Nationaltheater	Bd. C. Coposu 2

8.30 – 9.00	Registrierung der Tagungsgäste		Philologische Fakultät
9.00 – 9.15	Eröffnung der Tagung		Bd. Victoriei 5-7 I. Stock Raum 41
9.15 – 10.55	Vorträge in den Sektionen	<i>Literaturwissenschaft</i>	II. Stock Raum 49
		<i>Sprachwissenschaft</i>	II. Stock Raum 47
10.55 – 11.15	Kaffeepause		II. Stock
11.15 – 12.55 11.15 – 12.35	Vorträge in den Sektionen	<i>Literaturwissenschaft</i>	II. Stock Raum 49
		<i>Sprachwissenschaft</i>	II. Stock Raum 47
13.00 – 15.00	Mittagessen im <i>Balkan Bistro – Hotel Continental Forum</i>		Piața Unirii 10
15.00 – 16.40	Vorträge in der Sektion	<i>Übersetzungs- und Kulturwissenschaft</i>	II. Stock Raum 49
16.40 – 17.00	Kaffeepause		II. Stock
18.00 – 19.00	Abendessen im <i>Balkan Bistro – Hotel Continental Forum</i>		Piața Unirii 10

10.00 – 12.00	Nachwuchsforum <i>Literaturwissenschaft</i>		Philologische Fakultät Bd. Victoriei 5-7 II. Stock Raum 49
	Nachwuchsforum <i>Sprachwissenschaft</i>		II. Stock Raum 47
11.00 – 11.20	Kaffeepause		II. Stock
11.20 – 12.20	Nachwuchsforum <i>Literaturwissenschaft</i>		II. Stock Raum 49
	Nachwuchsforum <i>Sprachwissenschaft</i>		II. Stock Raum 47
12.20 – 12.30	Tagungsabschluss		II. Stock Raum 49
12.30 – 13.30	Mittagessen im Restaurant <i>Trey</i>		Str. Justiției 1

Freitag, 7. November 2025

8.30 – 9.00	Registrierung der Tagungsgäste	Philologische Fakultät I. Stock Raum 41
9.00 – 9.15	Eröffnung der Tagung: Grußworte	
Moderation:	Doris Sava	
9.15 – 12.55	Vorträge in der Sektion Literaturwissenschaft	II. Stock Raum 49
Moderation:	Maria Sass	
9.15 – 9.35	Maria Sass (Hermannstadt): „Wein zu trinken ist ein Genuß oder Laster.“ Zur Weinsymbolik in der Erzählung <i>Der falsche Malvasier</i> von Erwin Wittstock	
9.35 – 9.55	Claudia Spiridon (Kronstadt): Identitätskonstruktionen: Sprache, Macht und Erinnerung in Herta Müllers Autofiktion und <i>File story</i>	
9.55 – 10.15	Graziella Predoiu (Temeswar): „Meine Krankheit hat mir meine Heimat genommen. Jetzt ist meine Krankheit meine Heimat.“ Zur Krankheitsgestaltung in Richard Wagners <i>Herr Parkinson</i> (2015) und Thomas Melles <i>Die Welt im Rücken</i> (2016)	
10.15 – 10.35	Bogdan Mihai Dascălu (Temeswar): Das Bild des Fremden bei Nikolaus Lenau	
10.35 – 10.55	Diskussionen	
10.55 – 11.15	Kaffeepause	
Moderation:	Graziella Predoiu	
11.15 – 11.35	Laura Cheie (Temeswar): In der Spur des Exils. Spiegelungen in der frühen Prosa Celans	
11.35 – 11.55	Beate Petra Kory (Temeswar): Literarische Dokumentation der Bărăgan-Deportation in Julia Schiffs <i>Steppensalz. Aufzeichnungen eines Deportierten</i> und Béla Büchls <i>Vertrauliche Nachricht. Biografische Erzählungen</i>	
11.55 – 12.15	Cecilia-Iuliana Vârlan (Konstanza): Die Literatur der Dobrudscha-Deutschen als Form des kulturellen Gedächtnisses	
12.15 – 12.35	Delia Cotârlea (Kronstadt): Zeitenwende(n) – Rumäniendeutsche Literatur im Spiegel der Zeit	
12.35 – 12.55	Diskussionen	
13.00 – 15.00	Mittagessen im Balkan Bistro – Hotel Continental Forum	Piața Unirii 10
15.00 – 16.40	Vorträge in der Sektion Übersetzungs- und Kulturwissenschaft	Philologische Fakultät II. Stock Raum 49
Moderation:	Delia Cotârlea	
15.00 – 15.20	Valeriu Stancu (Jassy)/Andrea Stancu (Hermannstadt): Humor lesbar machen: Praktiken beim Übersetzen komischer Effekte	
15.20 – 15.40	Ana-Maria Dascălu-Romițan (Temeswar): Digitale Ressourcen für Green Skills in mehrsprachigen Kontexten. Das EAIEN-Projekt als Modell für nachhaltige Bildung und Übersetzungspraxis	
15.40 – 16.00	Ovio Olaru (Hermannstadt): Kultur- und Literaturtheorie im globalen Kontext. Eine kritische Kulturkartografie Südosteuropas. Kurzvorstellung der Projekte METRA, ELABCHROM und STRASYN	
16.00 – 16.20	Ana Karlstedt (Bukarest): Deutschland versus Rumänien: Kulturelle Kollisionen bei Hilke Gerdes (2008) und Nina May (2024)	
16.20 – 16.40	Diskussionen	
16.40 – 17.00	Kaffeepause	
18.00 – 19.00	Abendessen im Balkan Bistro – Hotel Continental Forum	Piața Unirii 10

Freitag, 7. November 2025

8.30 – 9.00	Registrierung der Tagungsgäste	Philologische Fakultät I. Stock Raum 41
9.00 – 9.15	Eröffnung der Tagung: Grußworte	
Moderation:	Doris Sava	II. Stock Raum 47
9.15 – 12.35	Vorträge in der Sektion Sprachwissenschaft	
Moderation:	Doris Sava	
9.15 – 9.35	Torsten Leuschner (Gent): Verb-Erststellung im Deutschen, Rumänischen und Englischen – strukturell und funktional	
9.35 – 9.55	Adina-Lucia Nistor (Jassy): Siebenbürgische Metronyme am Beispiel <i>Zirr</i> und <i>Zoor</i>	
9.55 – 10.15	Elena Ginghină (Hermannstadt): Bildungssprachlichkeit im Unterricht an rumänischen Schulen	
10.15 – 10.35	Ana-Andreea Dovgan (Bukarest): Amtssprachliche Varietäten: Deutschland und Österreich im Vergleich	
10.35 – 10.55	Diskussionen	
10.55 – 11.15	Kaffeepause	
Moderation:	Elena Ginghină	
11.15 – 11.35	Ioana Maria Cusin/Ioana Hermine Fierbințeanu (Bukarest): Kreatives Schreiben an deutschsprachigen Schulen in Bukarest. Heraus- oder Überforderung?	Piața Unirii 10
11.35 – 11.55	Adriana Dănilă (Bukarest): Die Wahrnehmung der großen chinesischen Militärparade 2025. <i>Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien (ADZ)</i> und <i>Bild</i> im Vergleich	
11.55 – 12.15	Doris Sava (Hermannstadt): Framing & sprachliche Kreativität in der digitalen Erinnerungskultur	
12.15 – 12.35	Diskussionen	
13.00 – 15.00	Mittagessen im Balkan Bistro – Hotel Continental Forum	
18.00 – 19.00	Abendessen im Balkan Bistro – Hotel Continental Forum	

Samstag, 8. November 2025

Nachwuchsforum

10.00 – 12.00	Vorträge in der Sektion <i>Literaturwissenschaft</i>	Philologische Fakultät II. Stock Raum 49
Moderation:	Maria Sass	
10.00 – 10.20	Oana-Georgiana Cristea: Aus dem Nachlass von Aglaja Veteranyi. Die Vaterfigur im Romanfragment <i>Café Papa</i>	
10.20 – 10.40	Manfred-Mihail Konnert (Hermannstadt): Identitätskonstruktionen in Fatma Aydemirs Roman <i>Ellbogen</i>	
10.40 – 11.00	Diskussionen	
11.00 – 11.20	Kaffeepause	
11.20 – 11.40	Maria-Iulia Ciolan (Hermannstadt): Reflexion und Erinnerung im non-fiktionalen Tagebuch <i>Wir waren Sklaven</i> von Hermann Rehner	
11.40 – 12.00	Victor Cociș (Hermannstadt): Anfänge der periodischen Presse in Siebenbürgen	
12.00 – 12.20	Diskussionen	
12.20 – 12.30	Tagungsabschluss	Raum 49
12.30 – 13.30	Mittagessen im Restaurant Trey	Justiției 1

10.00 – 12.00	Vorträge in der Sektion <i>Sprachwissenschaft</i>	Philologische Fakultät II. Stock Raum 47
Moderation:	Doris Sava	
10.00 – 10.20	Alina Strugaru (Konstanz): Stimme, Haltung, Identität: Studentisches Schreiben in Fremdsprachen	
10.20 – 10.40	Miruna Ivanov (Bukarest): Mehrsprachigkeit, Humor & Ironie: Unterhaltungsstrategien in Werbebotschaften der Wandfarbenmarke Danke!	
10.40 – 11.00	Diskussionen	
11.00 – 11.20	Kaffeepause	
11.20 – 11.40	Teodor Delcă (Hermannstadt): Toponomastik im Stadtkern Hermannstadts. Diachrone Ansätze zur Linguistic Landscape	
11.40 – 12.00	Alexandru Matei (Hermannstadt): Vitalitatea germanismelor în limba română contemporană	
12.00 – 12.20	Diskussionen	
12.20 – 12.30	Tagungsabschluss	Raum 49
12.30 – 13.30	Mittagessen im Restaurant Trey	Justiției 1

Organisation

Prof. em. Dr. Maria Sass

Wissenschaftliches Komitee

Prof. Dr. Roxana Nubert (Temeswar)

Prof. Dr. Matthias Bauer (Flensburg)

Prof. Dr. Doris Sava (Hermannstadt)

Prof. Dr. Adina-Lucia Nistor (Jassy)

Doz. Dr. Ileana Ratcu (Bukarest)

Doz. Dr. Graziella Predoiu (Temeswar)

Doz. Dr. Delia Cotârlea (Kronstadt)

Doz. Dr. Veronica Buciuman (Großwardein)

Dr. Olivia Spiridon (Tübingen)

Tagungssekretariat: Dr. Elena Ghinghină

Internetauftritt: <http://conferences.ulbsibiu.ro/>